

“Kogitsune Kyoshitsu” é um curso do idioma japonês, voltado para as crianças com raízes estrangeiras que não têm o conhecimento suficiente do idioma japonês, por isso, convoca-se crianças pré-escolares com a previsão de ingressarem nas escolas primárias municipais em abril de 2024 e seus pais ou responsáveis. E as crianças e seus pais poderão estudar o idioma japonês juntamente, com o objetivo de prepararem-se para o ingresso na escola primária.

**Período:** nas terças ou quintas-feiras do dia 16/jan (ter) a 4/abr (qui). \*Não haverá aulas nos feriados nacionais.

**Horário:** a partir das 16h às 17h

**Local:** Kogitsune Kyoshitsu (5º andar do PRIO)

**Público alvo:** crianças pré-escolares com a previsão de ingressarem nas escolas primárias municipais em abril de 2024 e seus pais ou responsáveis.

**Vagas:** 10 pares/dia de semana (por ordem de inscrição)

**Local de inscrição:** Setor de Atividade Cívica e Internacional (Tel: 0533-89-2158). Solicita-se que traga o Zairyu Card da criança.

**Taxa:** gratuita (contudo, há taxa de seguro contra ferimentos, no valor de 940 ienes)

**Outros:** será necessário o acompanhamento dos pais ou responsáveis durante a aula, caso contrário, não poderá realizar a inscrição. E o transporte das crianças deverá ser realizado pelos pais ou responsáveis.

“Kogitsune Kyoshitsu” es un curso de idioma japonés para niños con raíces extranjeras que residen en Toyokawa y que no dominan el idioma japonés.

Tendrán comienzo las clases para los niños en edad preescolar y que están próximos a entrar al primer grado de la escuela primaria a partir de abril de 2024. Sus padres podrán recibir el curso igualmente. Los niños sin conocimientos alguno del idioma aprenderán junto a sus padres, de esta forma los niños serán preparados para su ingreso a las escuelas.

**Período:** Cada martes o jueves, a partir del martes 16 de enero hasta el jueves 4 de abril. \*No habrá clases los días feriados.

**Horario:** De 4:00 pm a 5:00 pm

**Lugar:** Kogitsune Kyoshitsu (en el 5º piso de PRIO)

**Personas admitidas:** Niños en edad preescolar con raíces extranjeras que vivan en Toyokawa y que entrarán en las escuelas primarias de Toyokawa dentro de 6 meses, así como sus padres.

**Número fijo:** 10 familias para cada día de la semana (las inscripciones serán por orden de llegada)

**Lugar de inscripción:** el Sector de Actividad Cívica e Internacional (Tel: 0533-89-2158) \*Traer la tarjeta de residencia (Zairyu Card) de los niños.

**Costo:** Gratuito (no obstante, se requerirá pagar 940 yenes para inscribirse en el seguro)

**Outros:** No se podrá participar sin acompañamiento de los padres. Los padres deben llevar a los niños a la clase.

### 1. 給食費などの援助

#### Auxílio Escolar aos Pais ou Responsáveis que Possuem Dificuldades Financeiras

Para os pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escolas primárias ou ginásiais municipais, e que estão com dificuldades

financeiras, as despesas escolares poderão ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa.

**Itens a serem auxiliados:** despesas de refeições, materiais e viagens escolares, etc.

**Público alvo:** famílias que possuem a renda que se enquadra no padrão determinado pelo Comitê de Educação.

**Inscrição:** no caso de primeira solicitação, deverá ser realizada no Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), levando-se a caderneta bancária do solicitante, e no caso de renovação, deverá ser realizada diretamente na própria escola.

**Outros:** no caso das pessoas que se mudaram para Toyokawa no decorrer do ano 2023, será necessário anexar também o Comprovante de Renda (Shotoku shomeisho) de todos os familiares com a idade a partir dos 20 anos e que moram juntos, o qual deverá ser solicitado ao local onde estava registrado o endereço no dia 1 de janeiro.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

#### Ayuda para el almuerzo y otros gastos escolares para los padres de difícil situación económica

La Municipalidad ayuda a los padres que tienen niños en la primaria y secundaria y están en una situación difícil económica.

**Tipo de ayuda:** materiales escolares, materiales para acudir a la escuela, almuerzo escolar, costo del viaje de fin de curso, etc.

**Personas a las que está dirigida:** Las personas cuyos ingresos anuales no alcancen al criterio establecido por el Consejo Escolar.

**Inscripción:** Personas que van a solicitar por primera vez: Visite el Sector de Enseñanza Escolar (en el 3º piso de la sucursal de Otowa) con la libreta bancaria (tiene que ser a nombre del solicitante). Personas que continúan recibiendo el subsidio: Soliciten a la escuela donde pertenece su hijo.

**Outros:** Las personas que se han mudado a la ciudad de Toyokawa este año, deberán solicitar el certificado de ingresos en la Municipalidad donde se registraba su domicilio anterior (el certificado de todos los miembros que tienen más de 20 años de edad y que viven juntos).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

### 2. 年末年始のごみの収集

#### Coleta de Lixo no Final e Início do Ano/Recogida de la Basura Programada para Fines del año y Comienzos del Año Nuevo

##### Lixo Incinerável/Basura Combustible

Distrito escolar	Última coleta de 2023	Primeira coleta de 2024
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	30/dez (sáb) <b>Extraordinário</b>	4/jan (qui)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu e Mito-nanbu	29/dez (sex) <b>Extraordinário</b>	5/jan (sex)

##### Lixo Não Incinerável e Perigoso

##### Basura No Combustible, Basura Peligrosa

Distrito escolar	Última coleta de 2023	Primeira coleta de 2024
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	20/dez (qua)	17/jan (qua)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	27/dez (qua)	10/jan (qua)
Ichinomiya-tobu,	Lixo Não Incinerável	18/dez (seg)
Ichinomiya-seibu e Ichinomiya-nanbu	Lixo Perigoso	21/dez (qui)
Akasaka, Nagasawa e Hagi	Lixo Não Incinerável	25/dez (seg)
	Lixo Perigoso	21/dez (qui)
Mito-hokubu e Mito-nanbu	Lixo Não Incinerável	21/dez (qui)
	Lixo Perigoso	28/dez (qui)
Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	Lixo Não Incinerável	15/dez (sex)
	Lixo Perigoso	22/dez (sex)

## Produto Reciclável/Productos Reciclables

Distrito escolar	Última coleta de 2023	Primeira coleta de 2024
Chubu, Kanaya, Tobu e Yutaka	25/dez (seg)	8/jan (seg)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo e Chigiri	26/dez (ter)	9/jan (ter)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagí, Mito-hokubu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	27/dez (qua)	10/jan (qua)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	28/dez (qui)	4/jan (qui)
Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	22/dez (sex)	5/jan (sex)

## Coleta de Lixo de Grande Porte a Domicílio (será cobrada a tarifa)/ Colecta Individual de la Basura de Tamaño Grande (servicio de pago)

Trâmite	Última coleta de 2023	Primeira coleta de 2024
Fazer reserva no mínimo 3 dias antecipados via telefone (tel: 0533-89-2174)	29/dez (sex)	4/jan (qui)

## Leva de Lixo por Conta Própria/En caso de traer la basura personalmente al Centro de Desperdicios

Classificação	Local de recebimento	Última coleta de 2023	Primeira coleta de 2024	
Lixo Incinerável (há tarifa)	Fábrica de Limpeza	30/dez (sáb) Até as 16h30	4/jan (qui)	
Lixo Não Incinerável (há tarifa)	Aterro Sanitário de Sangatsuda	28/dez (qui) Até as 16h30	4/jan (qui)	
Eletrodomésticos recicláveis determinados (é necessário comprar o bilhete de reciclagem no correio)	Taxa de transporte: 520 ienes	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (sáb) Até as 16h30	4/jan (qui)
	Taxa de transporte: gratuita	Nittsu Higashi Aichi Un'yu (Ushikubo cho) Okayama ken Kamotsu Unso (Shinoda cho)	29/dez (sex) Até as 16h30 27/dez (qua) Até as 12h	5/jan (sex)
Lixo de Grande Porte (exceto os eletrodomésticos recicláveis determinados) (gratuita)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (sáb) Até as 16h30	4/jan (qui)	
Ervas capinadas, galhos de árvores (há tarifa)	Instituição de Reaproveitamento de Recursos	28/dez (qui) Até as 16h30	4/jan (qui)	

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

## 3. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

### Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de novembro e dezembro, será depositado no dia 15 de dezembro, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

## Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa (Shiiji no ikusei wo hakaru teate) será transferido el viernes 15 de diciembre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de noviembre y diciembre. No se enviará ninguna notificación al respecto a los interesados. Por lo cual, pedimos por favor, que confirmen chequeando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

## 4. 休日夜間急病診療所を受診する際のお願

### Pedidos ao se Dirigir ao Pronto-socorro

O pronto-socorro (Kyujitsu yakan kyubyo shinryojo) é um local onde se realiza o atendimento de pessoas com febre, ou outros sintomas correlativamente leves, nos feriados nacionais, no período noturno, e nos feriados do final e início do ano. E com o intuito de prevenir a propagação de infecções contagiosas, solicita-se a colaboração com os itens que se seguem:

① Antes de se dirigir ao pronto-socorro, solicita-se que telefone ao local antecipadamente, independente dos sintomas.

② Dependendo do caso, a consulta poderá ser realizada no próprio veículo, por isso, solicita-se que leve um telefone móvel, smartphone, etc., para que a equipe médica possa entrar em contato.

③ No caso de ir ao pronto-socorro sem telefones móveis, etc., solicita-se que comunique no momento que telefonar antes de se dirigir ao local.

④ Solicita-se o uso de máscara durante o atendimento.

[Contato] Pronto-socorro de Toyokawa (Kyujitsu yakan kyubyo shinryojo) Tel: 0533-89-0616

## Rogamos cumpla con las reglas al visitar el Centro Consultorio de Emergencia

El Centro Consultorio de Emergencia atiende a los pacientes con síntomas relativamente leves, tales como fiebre, etc. en los días feriados, horario nocturno, fines del año y comienzos del año nuevo. Con el fin de prevenir las enfermedades infecciosas, les rogamos cumplir con las siguientes reglas: (1) Contactar vía telefónica antes de visitar el centro, independientemente de sus síntomas. (2) Algunos pacientes recibirán la consulta médica en su propio carro. Entonces traiga su teléfono móvil o "Smartphone", para comunicarse con el staff del centro. (3) Si no tiene teléfono móvil, avise al consultorio cuando consulte por teléfono. (4) Usar mascarilla durante la consulta.

[Contacto] Centro Consultorio de Emergencia de Toyokawa (Kyujitsu yakan kyubyo shinryojo) Tel: 0533-89-0616

## 5. 国民健康保険料などは所得から控除できます

### As Taxas do Seguro Nacional de Saúde e Outros Poderão ser Deduzidas da Renda

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido), Seguro de Assistência aos Idosos (Kaigo hoken) e Pensão Nacional (Kokumin nenkin) que foram pagas durante o ano 2023 poderão ser deduzidas do rendimento do ano referido ao realizar a Declaração de Imposto de Renda (Kakutei shinkoku) ou Municipal e Provincial (Shikenminzei shinkoku). Solicita-se declará-los, conferindo-se os valores pagos através dos recibos, etc.

### Sobre as taxas do Seguro Nacional de Saúde, aos Idosos e de Assistência aos Idosos

O comprovante do pagamento referente ao Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde aos Idosos e Seguro de Assistência aos Idosos será enviado via correio, no final de janeiro de 2024, através de um cartão-postal, onde estarão descritos os valores totais pagos dos seguros referidos.

### Sobre a Taxa da Pensão Nacional

O comprovante do pagamento referente à Pensão Nacional será enviado pelo Centro de Serviços de Pensão do Japão (Nihon nenkin kiko). Para realizar a declaração da taxa da Pensão Nacional, será necessário anexar tal comprovante. Os detalhes poderão ser consultados na Agência de Pensão de Toyokawa (Nenkin jimusho), telefone: 0533-89-4042.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118; Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

## Sobre la deducción de las cuotas del Seguro Nacional de Salud, etc.

Las cuotas del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para las Personas de la 3ª Edad (Koki Koreisha Iryo Seido), Seguro de Atención del Cuidado Dependiente (Kaigo Hoken) y Seguro de Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) que pagó usted dentro del año 2023 podrán ser deducidas al hacer la declaración de la Renta (Kakutei Shinkoku) y la declaración del impuesto residencial (Shikenminzei). Verifique los recibos y haga su declaración, por favor.

### Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para las Personas de la 3ª Edad, Seguro de Atención del Cuidado Dependiente

En cuanto a la recaudación normal (pago a través de la notificación de pago o descuento automático desde la cuenta bancaria), se enviarán los comprobantes de pago a fines de enero de 2024 (R.6) por correo. Las cuotas de todos los seguros que usted ha pagado están escritos en una tarjeta postal.

### Seguro de Pensión Nacional

El Servicio Nacional de Pensiones (Nihon Nenkin Kiko) enviará el certificado de deducción del seguro social. Para hacer la declaración, se necesita adjuntar este certificado. Para más información, pregunte a la Oficina de Pensión de Toyokawa (Tel: 0533-89-4042).

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118; Sector de Asistencia de los Ancianos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173



### モグモグ教室

#### Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.  
**Data e público alvo:** ① 12 de janeiro (sex)= bebês nascidos entre 1 e 15 de agosto de 2023; ② 26 de janeiro (sex)= bebês nascidos entre 16 e 31 de agosto de 2023.  
**Horário:** 9h45 às 10h  
**Local:** Hoken Center  
**O que levar:** caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/ responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.  
**Inscrição:** no próprio dia e local.

#### Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.  
**Día y Bebés aceptados:** (1) El viernes 12 de enero: bebés nacidos entre el 1ro y el 15 de agosto de 2023, (2) El viernes 26 de enero: bebés nacidos entre el 16 y el 31 de agosto de 2023.  
**Horario:** De las 9:45 am a las 10:00 am  
**Lugar:** Hoken Senta  
**Lo necesario:** Libreta materna (boshi techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.  
**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

### 親子ピタ・コチヨ教室

#### Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.  
**Data e horário:** 10 de janeiro (qua), a partir das 9h45 às 10h  
**Local:** Hoken Center  
**Público alvo:** bebês nascidos em abril de 2023.  
**O que levar:** caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.  
**Inscrição:** no próprio dia e local.

#### Oyako pita kocho kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.  
**Día y horario:** El miércoles 10 de enero, de las 9:45 am a las 10:00 am  
**Lugar:** Hoken Senta  
**Bebés aceptados:** Los bebés nacidos en abril de 2023  
**Lo necesario:** Libreta materna (boshi techo), toalla de baño y materiales para escritura.  
**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

### 育児相談

#### Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.  
**Data e local:** ① 9 de janeiro (ter)= Kozakai Kifukan; ② 17 de janeiro (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ③ 22 de janeiro (seg)= Hoken Center; ④ 24 de janeiro (qua)= Mito Fukushi Hoken Center.  
**Horário:** 9h30 às 10h30  
**Público alvo:** bebês, crianças pequenas e seus familiares.  
**O que levar:** caderneta materno-infantil (boshi techo) e toalha de banho.  
**Inscrição:** no próprio dia e local.

#### Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.  
**Día y lugar:** (1) El martes 9 de enero: Kozakai Kifukan, (2) El miércoles 17 de enero: Otowa Fukushi Hoken Senta, (3) El lunes 22 de enero: Hoken Senta, (4) El miércoles 24 de enero: Mito Fukushi Hoken Senta.  
**Horario:** De las 9:30 am a las 10:30 am  
**Personas correspondientes:** Los bebés, niños pequeños y su familia.  
**Lo necesario:** Libreta materna (boshi techo) y toalla de baño.  
**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

### 妊産婦歯科健診

#### Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

**Data:** 22 de janeiro (segunda-feira)  
**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30  
**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).  
**O que levar:** caderneta materno-infantil (boshi techo).  
**Inscrição:** no próprio dia e local.

#### Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

**Día:** El lunes 22 de enero.  
**Horario de recepción:** De la 1:15 pm a la 1:30 pm  
**Lugar:** Hoken Senta  
**Personas aceptadas:** Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.  
**Lo necesario:** Libreta materna (boshi techo).  
**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

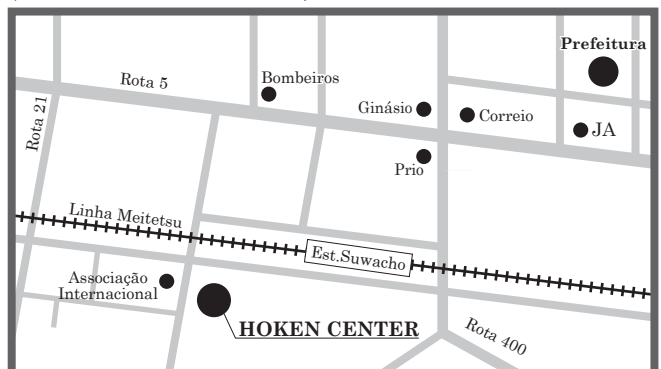
### 新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

#### Sobre a Aplicação de Reforço da Vacinação contra o Novo Coronavírus

**Prazo de vacinação:** até 31 de março de 2024 (dom)  
**Local de vacinação:** instituições médicas de Toyokawa (a partir de dezembro, a vacinação poderá ser realizada somente em instituições médicas)  
**Público alvo:** pessoas a partir dos 6 meses de idade que realizaram a 1ª e 2ª dose da vacinação.  
**Cupom de vacinação que poderá ser utilizado:** cupom de vacinação de cor creme que será enviado após passar 3 meses depois da aplicação da última dose (no caso das pessoas que possuem cupons de vacinação que ainda não foram utilizados, solicita-se utilizá-los. Nesse caso, o novo cupom de vacinação não será enviado).  
\*E também, para as pessoas que não aplicaram nenhuma dose da vacinação contra o Novo Coronavírus está sendo realizada a vacinação. Se desejar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.  
**Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus**  
**Tel:** 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960  
**Horário:** 9h às 17h (somente nos dias úteis, exceto os feriados de final e início do ano: 29/dez a 3/jan)

#### Informaciones sobre la vacunación adicional contra el COVID19

**Periodo de la vacunación:** Hasta el domingo 31 de marzo de 2024  
**Lugar de la vacunación:** En las entidades médicas de Toyokawa (como regla general, se realizará solamente la vacunación individual a partir de diciembre).  
**Personas correspondientes:** Personas que hayan terminado la 1ª y 2ª dosis y que tengan más de 6 meses  
**Cupones válidos:** Cupones de color crema que son enviados por orden a las personas que han pasado 3 meses desde la última vacunación (si tiene un cupón que no ha empleado, utilícelo por favor. En este caso no será enviado el cupón nuevamente).  
\*También se realizan las vacunaciones para las personas que no se han vacunado ninguna vez. Si desean vacunarse, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19.  
**Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19**  
**Tel:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960  
**Horario de atención:** de 9:00 a 5:00 pm (solo los días laborables de la semana). \*No hay atención en los fines de año y comienzos del año nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero).



**Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)**  
 Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7  
 Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM DEZEMBRO

## GUARDIAS MÉDICAS EN DICIEMBRE

### 12月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

2	sáb	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
3	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
9	sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
10	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
16	sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
17	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
23	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
24	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
30	sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
31	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

10 dom Fujisawa F.K (Yotsuya cho) 0533-84-1180

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

10 dom Ganka Minami Eye Clinic (Suwa) 0533-95-0606  
 24 dom Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho) 0533-86-1500

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

3 dom Itaya Jibi Inkoka (Baba cho) 0533-89-8733  
 10 dom Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho) 0533-83-3341  
 17 dom Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho) 0533-89-3387  
 24 dom Ogino Jibi Inkoka (Wakamiya cho) 0533-82-1182

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

2 sáb Shiraya Iin (Ichinomiya cho) 0533-93-2310  
 16 sáb Ono Jin Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

#### Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

#### Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de novembro de 2023: 184.306 habitantes

- Estrangeiros: 8.042
- Brasil: 3.002
- Vietnã: 1.726
- Filipinas: 872
- Peru: 474
- China: 470
- Coreia do sul: 447
- Indonésia: 421
- Nepal: 158
- Tailândia: 64
- Camboja: 53
- Myanmar: 53
- Outros: 302

### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:[kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:[oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)